

**COMMISSARIAT A L'ENERGIE ATOMIQUE ET AUX ENERGIES ALTERNATIVES  
CEA PARIS-SACLAY  
91191 GIF-SUR-YVETTE CEDEX**

**Affaire suivie techniquement par /  
Technical matters followed by :**

Aude DELPUECH  
DRT/LIST/DIN/SIMRI  
☎ : (+33) 1.69.87.34.00  
@ : [aude.delpuech@cea.fr](mailto:aude.delpuech@cea.fr)

**Affaire suivie commercialement par /  
Commercial matters followed by :**

Camille MORZADEC  
P-SAC/SMA/BEPII  
☎ : (+33) 1.69.08.55.38  
@ : [camille.morzadec@cea.fr](mailto:camille.morzadec@cea.fr)

FOURNITURE DE SPECTROMETRES DE RAYON PHOTON-GAMMA	SUPPLY OF GAMMA-PHOTON SPECTROMETERS
Numéro de marché - Contract reference	
4000 [ ] / P [ ] <b>&lt;= sera renseigné par le CEA / will be filled-in by the CEA</b>	

Entre,  
Le **Commissariat à l'Energie Atomique et aux Energies Alternatives**, établissement à caractère scientifique, technique et industriel dont le siège social est situé Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc à Paris 15<sup>ème</sup> immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de Paris sous le numéro R.C.S. PARIS B 775 685 019, représenté par....., agissant en qualité de ....., ci-après dénommé « le CEA » d'une part,

Et

[ ] (**Nom société**), domiciliée  
à [ ] (Adresse) /  
[ ] (Ville) / [ ] (Pays),  
immatriculé au Registre du Commerce et des Sociétés de [ ] (Ville / Etat) sous le numéro [ ] représentée par [ ] (Prénom NOM), en qualité de [ ] (Fonction), ci-après dénommé "le Titulaire" d'autre part, ci-après désignés individuellement par la « Partie » et collectivement par les « Parties ».

**IL A ETE CONVENU ET ARRETE CE QUI SUIT**

Between,  
The **Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives**, institution of scientific, technical and industrial research, whose headquarters are located Bâtiment Le Ponant D - 25 rue Leblanc in Paris 15<sup>th</sup> - registered in the Commercial Register of Companies of Paris under number RCS Paris B 775 685 019, represented by ....., acting as ....., hereinafter referred to as "the CEA" as one party,

And

[ ] (**Company name**), located in [ ] (Address) / [ ] (City) / [ ] (Country), registered in [ ] (City / State) under number [ ] represented by [ ] (Surname NAME), as [ ] (Position), hereinafter referred to as "the Contractor" as the other party. Hereinafter referred individually to "Party" and collectively to "Parties".

**IT HAS BEEN AGREED AS FOLLOWS**

## SOMMAIRE / SUMMARY

ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE .....	3
ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS .....	3
ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES .....	4
ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES .....	6
ARTICLE 5 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT .....	8
ARTICLE 6 - LIVRABLES - DELIVERABLES .....	10
ARTICLE 7 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS .....	11
ARTICLE 8 - LIVRAISON / DELIVERY .....	12
ARTICLE 9 - ESSAIS SUR SITE / ON-SITE (CEA) TESTING .....	14
ARTICLE 10 - RECEPTION - ACCEPTANCE .....	14
ARTICLE 11 - GARANTIE / WARRANTY .....	15
ARTICLE 12 - DELAIS D'EXECUTION / TURNAROUND TIMES .....	17
ARTICLE 13 - MONTANT / AMOUNT .....	19
ARTICLE 14 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX AND CUSTOMS REGIME.....	19
ARTICLE 15 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS .....	22
ARTICLE 16 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS .....	23
ARTICLE 17 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING .....	23
ARTICLE 18 - CONFIDENTIALITE / CONFIDENTIALITY .....	24
ARTICLE 19 - PENALITES / PENALTIES.....	24
ARTICLE 20 - RESILIATION / TERMINATION OF THE CONTRACT .....	25
ARTICLE 21 - SIGNATURE DES PARTIES / SIGNATURE OF THE PARTIES .....	26
ANNEXE 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF .....	27

**ARTICLE 1 - OBJET / PURPOSE****1.1 Dispositions générales – General provisions**

Le présent marché définit les conditions selon lesquelles le CEA confie au Titulaire, qui accepte, la fourniture de spectromètres de rayon photon-gamma, ci-après dénommé l' « Equipement ».

**Le présent marché est un document établi en version bilingue Français - Anglais. En cas de contradiction, la version française prévaudra.**

This contract defines the conditions under which the CEA orders from the Contractor, which accepts, the supply of gamma-photon spectrometers, hereinafter defined as the "Equipment".

**This contract is a document established in French and English. In case of contradiction, the French version prevails.**

**1.2 Etendue des prestations – Extent of services**

Les prestations se décomposent en une partie ferme et une partie optionnelle définies à l'article 3 infra.

The services provided are divided into two parts, a firm part and an optional part defined in article 3 below.

**1.3 Unité bénéficiaire – Concerned Unit**

La réalisation de ces prestations sera effectuée pour le compte de la Direction de la Recherche Technologique (DRT), Laboratoire d'Intégration de Systèmes et de Technologies (LIST), Département d'Instrumentation Numérique (DIN) sur le site du CEA de Paris-Saclay.

This contract will be performed on behalf of the Technological Research Division (DRT), Systems and Technology Integration Laboratory (LIST), Digital Instrumentation Department (DIN) on the CEA Paris-Saclay site.

**ARTICLE 2 - DOCUMENTS APPLICABLES / APPLICABLE DOCUMENTS****2.1 Liste des documents applicables – Applicable documents list**

Dans la mesure où leurs dispositions ne sont pas contraires à celles du présent marché et ses annexes, lesquelles prévalent, les documents ci-après sont applicables par ordre de priorité décroissante :

- le dossier de consultation du CEA référencé B25-01692-CM daté du 22/05/2025, avec, faisant partie intégrante de celui-ci et par ordre de priorité décroissante :
  - les Spécifications Techniques constituées des pièces suivantes :
    - le cahier des charges référencé DRT/LIST/DIN/25-0197 du 21/05/2025,
  - le règlement intérieur du CEA Paris-Saclay-Etablissement de Saclay,
  - la consigne intitulée « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay » référencée DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A d'avril 2018,
  - les Conditions Générales d'Achat (CGA) applicables aux marchés passés par le CEA (édition de janvier 2022),
  - à titre supplétif, la proposition du Titulaire référencée \_\_\_\_\_ datée du \_\_ / \_\_ / 2025 (à compléter par le soumissionnaire)

Insofar as their provisions do not contradict those of the present contract and its appendix, which prevails, documents hereinunder are applicable in order of decreasing priority :

- ⇒ the tender folder of the CEA referenced B25-01692-CM dated 05/22/2025, with, being an integral part of it :
- the technical specifications referenced DRT/LIST/DIN/25.0197 dated on 05/21/2025,
  - the General Purchase Conditions of the CEA (GPC) dated January 2022,
  - the general safety instructions applicable to external companies working on the CEA/Saclay site referenced DRF/P-SAC/CQSE/CO/01 indice A dated April 2018 entitled « Instructions Générales de Sécurité applicables aux Entreprises Extérieures et aux organismes en collaboration travaillant sur le Centre CEA Paris-Saclay »,
  - the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay-Etablissement of Saclay,
  - the General Purchase Conditions of the CEA (GPC) dated January 2022,
- ⇒ additionally, the Contractor's proposal referenced \_\_\_\_\_ dated \_\_ / \_\_ / 2025. **(to be completed by the tenderer)**

## 2.2 Acceptation des documents – Documents acceptance

Le Titulaire reconnaît expressément avoir pris connaissance et accepté les documents ci-dessus. Ses conditions générales de vente, hormis celles issues de dispositions légales impératives, sont inopposables quelle qu'en soit la forme.

The Contractor expressly acknowledges to have taken into account and accepted all documents listed hereinabove. Contractor's general sales conditions, with the exception of those arising from mandatory statutory laws, are unenforceable.

## ARTICLE 3 - FORMAT ET CONTENU DES PRESTATIONS / FORMAT AND CONTENT OF THE SERVICES

Les prestations, dont le contenu est précisé dans le cahier des charges référencé à l'article 2 se déclinent comme suit :

The provided services, detailed in the technical specifications referenced in article 2, consist of the following items :

### 3.1 **Partie ferme (fourniture de l'Equipement et prestations associées) – Firm part (supply of the Equipment and associated services)**

La fourniture de l'Equipement comprend :

- ⇒ La conception de l'Equipement (décrite dans les Spécifications Techniques du CEA référencées à l'article 2)
- ⇒ Les essais en usine par le Titulaire,
- ⇒ l'emballage, le transport et la livraison dans les locaux du CEA,
- ⇒ la mise en service et les essais sur site par le CEA,
- ⇒ la fourniture de tous les documents nécessaires à l'exploitation, l'entretien et la maintenance de l'Equipement,
- ⇒ la garantie de l'Equipement pour une durée minimum de 12 mois à compter de la réception.

The supply of the Equipment shall include :

- ⇒ The design of the Equipment (described in the Specifications of the CEA referenced in article 2)
- ⇒ Factory Acceptance Tests,
- ⇒ the packaging, the transportation and the delivery on the CEA's site,
- ⇒ on-site (CEA) commissioning and tests,
- ⇒ the supply of a complete file including all documents necessary for the operation and maintenance of the Equipment,
- ⇒ the warranty of the Equipment for 12 months from the date of acceptance of the Equipment.

### 3.2 **Partie optionnelle – Optional part**

Option 1 : La prolongation de la garantie pour une durée de 12 mois à compter de la fin des douze premiers mois de garantie.

Option 1 : Extension of the warranty for a 12-month period after the end of the first 12-month period of warranty.

### 3.3 **Levée de l'option – Option exercise**

L'option 1 pourra être levée par le CEA jusqu'à deux mois avant la fin de la garantie. Le cas échéant, l'option levée fera partie intégrante de la partie ferme de l'Equipement.

Option 1 may be exercised by the CEA until two months before the end of the guarantee period. In this case, the option exercised will form an integral part of the firm part of the Equipment.

## **ARTICLE 4 - OBLIGATIONS DES PARTIES – OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES**

### **4.1 Obligations du Titulaire – Contractor's obligations**

#### **4.1.1 *Obligation de résultat –obligation of results***

La prestation, dont le Titulaire assure la direction et assume l'entière responsabilité, sera en tout point conforme aux exigences définies dans le cahier des charges et est assortie d'une obligation de résultat.

Il appartient au Titulaire de prendre toutes les dispositions qu'il jugera nécessaires et de demander aux interlocuteurs du CEA toutes les informations requises pour satisfaire à l'obligation de résultat.

Le résultat porte notamment sur le respect :

- ⇒ de la qualité et de la conformité de l'Équipement fourni,
- ⇒ des spécifications annoncées par le Titulaire dans son offre,
- ⇒ des différents délais d'exécution,
- ⇒ de la remise des livrables demandés dans le cadre du présent marché.

The provided services, of which the Contractor leads the management and assumes the sole responsibility, will be in line with the requirements set out in detail in the technical specifications and is subjected to an obligation of results.

It is the responsibility of the Contractor to take all necessary means and to request from the CEA all of the information required to satisfy the obligation of results.

The results shall include the respect of :

- ⇒ the quality and the conformity of the supplied Equipment,
- ⇒ specifications announced in the Contractor's proposal,
- ⇒ turnaround times,
- ⇒ deliverables supplied according to those required in the present contract.

#### **4.1.2 *Obligation de conseil – Duty to advise and inform***

Le Titulaire reconnaît être tenu à une obligation générale de conseil et de mise en garde du CEA.

Le Titulaire est expressément tenu au fur et à mesure de l'exécution des prestations qui lui sont dévolues au titre du marché, au devoir de conseil et d'information le plus étendu lequel consiste notamment à informer complètement le CEA sur les conséquences des différentes décisions qu'il peut être amené à lui faire prendre, à attirer son attention lorsqu'il décèle des risques de quelque nature que ce soit, à lui suggérer les démarches ou solutions utiles au parfait et complet accomplissement de sa prestation et plus généralement à protéger au mieux les intérêts du CEA.

The Contractor agrees to be bound by a general duty of advice and warning of the CEA.

The Contractor is expressly bound by a duty to provide advice and information throughout the performance of this contract. This duty involves informing the CEA fully about all consequences of the decisions that the Contractor will propose to adopt, drawing the CEA's attention to any risk it may find, suggesting appropriate steps or solutions for the perfect and complete achievement of the services and more generally to protect as best as possible the CEA's interests.

#### 4.1.3 Moyens et/ou matériels mis en œuvre par le Titulaire – Means and/or materials implemented by the Contractor

Le Titulaire fournit à son personnel et sous sa seule responsabilité le matériel et les moyens nécessaires à l'exécution du marché conformément aux dispositions de l'article 18.2 des CGA.

Le Titulaire veille à ce que son personnel n'utilise pas les matériels appartenant au CEA qui ne sont pas mis normalement à sa disposition dans le cadre du marché.

Si des matériels ou des moyens appartenant au CEA étaient mis à disposition du Titulaire, celui-ci les mettrait en œuvre sous sa seule responsabilité et selon les modalités de l'article 19 des CGA.

The Contractor provides to its staff and on its own responsibility all materials and necessary means for the performance of the contract according to the provisions of article 18.2 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The Contractor makes sure that its staff does not use any materials belonging to the CEA that are not readily available to the Contractor in the framework of the present contract.

If any materials or means belonging to the CEA are made available to the Contractor, the latter will use them on its own responsibility in accordance with terms and conditions of article 19 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### 4.2 Connaissance des lieux et de l'environnement - Knowledge of the site and its surroundings

Le Titulaire déclare :

- ⇒ avoir pris connaissance de l'ensemble des documents visés à l'article 2 du présent marché et pièces associées et bien connaître l'ensemble des contraintes fixées par ces documents,
- ⇒ qu'il a une parfaite connaissance des installations, qu'il en a apprécié les éventuelles contraintes ou nuisances ainsi que celles liées à l'environnement
- ⇒ avoir estimé toutes les sujétions tant techniques qu'administratives inhérentes aux prestations.

En complément des renseignements qui lui sont fournis dans les pièces du marché, et conformément aux dispositions de l'article 4.1 des CGA, le Titulaire doit avoir effectué les vérifications préalables et avoir demandé au CEA tous les renseignements complémentaires qui lui sont nécessaires pour exécuter les prestations dans les délais requis.

Le Titulaire est réputé avoir eu toute possibilité d'apprécier exactement l'étendue et la teneur des prestations ; il ne pourra par la suite se prévaloir d'aucune omission, insuffisance de description ou de données et d'informations pour refuser d'intégrer des prestations nécessaires au plein et bon accomplissement du marché.

Il devra notamment de sa propre initiative, en relation avec le CEA, prendre tous les contacts nécessaires à la bonne exécution des prestations avec les tiers intéressés par les prestations dont il a la charge.

Par conséquent, le Titulaire ne pourra en aucun cas prétendre à un supplément de prix ou justifier un retard par suite, soit d'insuffisance de description, soit de difficulté d'accès ou d'organisation due aux particularités du lieu.

The Contractor states :

- ⇒ to have acknowledged all documents listed in article 2 hereinabove and be well aware of all associated constraints set down in these documents,
- ⇒ to be well aware of the CEA premises and any technical constraints or nuisance that may currently exist and those related to the environment,
- ⇒ to have properly assessed all technical and administrative constraints inherent to the provided services.

To complete informations provided in the contract, and in accordance with the provision of article 4.1 of the CEA's GPC, the Contractor is deemed to have done all preliminary verifications, and asked the CEA any additional information necessary to perform the contract by the required deadlines.

The Contractor is deemed to be able to appreciate the exact scope of the provided services. The Contractor shall not be able to claim any omission, lack of description or informations to refuse to integrate necessary services for the successful fulfilment of the contract.

The Contractor, on its own initiative and in relation with the CEA, will have to make all necessary contacts (with any third parties concerned), to perform the contract he is in charge of.

Consequently, the Contractor shall in no event claim any price supplement or justify any delays as a result either of insufficient description, or difficulties of access or organization due to the particularities of the site location.

#### 4.3 Obligations du CEA – Obligations of the CEA

Le cas échéant, le CEA mettra à disposition du Titulaire tout document et informations nécessaires à l'exécution du présent marché.

Dans l'hypothèse d'une indisponibilité des éléments précités, les Parties se rapprocheront pour en définir l'incidence sur l'exécution du marché.

The CEA will provide to the Contractor any document and informations necessary for the performance of this contract.

In case of an unavailability of the abovementioned elements, the Parties shall meet to define the impact on the performance of the contract.

### **ARTICLE 5 - CONDITIONS PARTICULIERES D'EXECUTION / SPECIAL CONDITIONS REGARDING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT**

#### 5.1 Conformité aux normes - Compliance with Standards

L'Equipement devra être conforme aux normes de sécurité en vigueur en France et notamment de sécurité électrique (électrification et échauffement). Il présentera une sécurité absolue de fonctionnement et de fiabilité, compte tenu de l'utilisation envisagée. Il devra être en tous points conforme aux dispositions réglementaires prises en application du code du travail.

L'Equipement sera accompagné de sa documentation technique complète en français ou en anglais et en particulier des prescriptions et consignes d'installation, de mise en service et d'utilisation. Seront également joints, les certificats de conformité d'épreuves et toutes attestations spécifiques ou réglementaires relatifs à l'Equipement.

The Equipment must fulfill the safety standards applicable in France and especially concerning electric safety (electrification and overheating). The Equipment must present an absolute safety



of working and reliability, given its intended use. It shall be fully compliant with the regulatory requirements set forth by the French labor legislation code.

The Equipment will be provided with its full technical documentation in French or in English and in particular with its requirements and instructions for installation, commissioning and maintenance operations. In addition, all tests certificates and other specific or regulatory certificates related to the Equipment or single items must be provided.

## 5.2 Enlèvement des déchets – Waste disposals

Pour évacuer les déchets conventionnels, le Titulaire s'engage à respecter les dispositions mentionnées dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 visée à l'article 2 du marché.

Concerning conventional waste disposals, the Contractor undertakes to respect the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Evry site referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 indice B dated July 2021.

## 5.3 Planning et horaires CEA – Schedule and working hours of the CEA

Les horaires d'ouverture du CEA Paris-Saclay sont de 7h30 à 20h, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décidés par le CEA.

**Pour l'année 2025, ces derniers sont les suivants :**

- ⇒ vendredi 30 mai,
- ⇒ lundi 11 août au jeudi 14 août,
- ⇒ mercredi 24 décembre au mercredi 31 décembre

**Pour l'année 2026, les autres jours de fermeture seront communiqués au Titulaire, à sa demande, en début d'année.**

Les horaires de travail du personnel du CEA sont de 8h30 à 17h10, du lundi au vendredi inclus en dehors des jours fériés et des jours programmés de fermeture décrétés par le CEA.

Si un travail doit s'effectuer ou se prolonger hors des horaires de travail du CEA, le responsable du Titulaire doit obtenir l'accord préalable du Chef de l'Installation du CEA.

The opening hours of the CEA Paris/Saclay are 7:30 a.m. to 8 p.m., Monday to Friday outside of national holidays and scheduled closing days decided by the CEA.

**For the year 2025, these are as follows:**

- ⇒ Friday, May 30,
- ⇒ Monday, August 11 to Thursday, August 14,
- ⇒ Wednesday, December 24 to Wednesday, December 31

**For 2026**, the other closing days will be communicated to the Contractor upon request, at the beginning of the year.

The CEA's staff work schedules are from 8:30 a.m. to 5:10 p.m., Monday to Friday apart from national holidays and scheduled closing days decided by the CEA.

If a task needs to be performed or extended during CEA's non-working hours, the Contractor shall obtain prior approval from the CEA's facility manager.

#### 5.4 Personnel du Titulaire – Contractor's staff

Les dispositions applicables au personnel du Titulaire sont décrites en annexe 1 au présent marché.

The provisions applicable to the Contractor's staff are detailed in appendix 1 of the present contract.

### **ARTICLE 6 - LIVRABLES - DELIVERABLES**

#### 6.1 Fourniture de l'Equipement – Supply of the Equipment

Dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire est tenu de remettre au CEA :

- Les rapports d'essais en usine,
- Les spécifications techniques de l'Equipement,
- Les conditions d'utilisation.

As part of the performance of this contract, the Contractor shall deliver to the CEA :

- Test's reports,
- Technical specifications of the Equipment,
- Conditions of use.

#### 6.2 Interventions lors de la garantie / maintenance – Warranty operations / Maintenance

Chaque intervention du Titulaire sur l'Équipement, dans le cadre de la garantie, donnera lieu à l'établissement d'un rapport d'intervention, rappelant la prestation effectuée, les pièces remplacées ou qui seront à changer ultérieurement et précisant éventuellement les renseignements ou conseils techniques nécessaires à un bon fonctionnement de l'Équipement.

Ces rapports, établis par le Titulaire en deux exemplaires papier ou par courrier électronique, seront signés par le Titulaire et par le CEA.

Each intervention of the Contractor on the Equipment in the framework of the warranty will lead to the establishment of an intervention report which shall indicate the services provided, the replaced spare parts or spare part that will have to be changed later and any information or technical advice to maintain a proper functioning of the Equipment.

These reports, established by the Contractor in two paper copies or by email, will be signed by the Contractor and the CEA.

### 6.3 Documents CEA – CEA's documents

Les documents remis au Titulaire par le CEA seront rendus à ce dernier à l'échéance du marché quelle qu'en soit la cause.

The documents delivered to the Contractor by the CEA shall be given back to the CEA at the end of the contract, whatever the cause.

## ARTICLE 7 - INTERLOCUTEURS / INTERLOCUTORS

Pour l'exécution du présent marché, les Parties désignent comme interlocuteurs :

For the performance of the contract, the Parties designate as interlocutors :

### Pour le CEA / For the CEA :

Interlocuteur / Interlocutor	Unité / Department	Coordonnées / Contact details
<u>Aude DELPUECH</u>	<u>DRT/LIST/DIN</u>	☎ : (+33) 1.69.08.34.00 @ : <a href="mailto:aude.delpuech@cea.fr">aude.delpuech@cea.fr</a>

### Pour le Titulaire / For the Contractor :

Interlocuteur / Interlocutor	Fonction / Position	Coordonnées / Contact details
Prénom - NOM	Responsable de marché	☎ :
First Name - SURNAME	Contract Manager	@ :
Prénom - NOM	Responsable Technique	☎ :
First Name - SURNAME	Technical Manager	@ :

Les responsables du Titulaire, désignés ci-avant, ont qualité pour le représenter vis-à-vis du CEA.

Au cas où un membre de l'équipe serait remplacé, le Titulaire s'engage à avertir le CEA dans les meilleurs délais. Une période de recouvrement d'une durée d'un (1) mois sera effectuée aux frais du Titulaire, afin de procéder aux transferts d'informations, et aux différentes modalités administratives internes au CEA. Le Titulaire s'engage à procéder au remplacement par du personnel de qualification et d'expérience jugées au moins équivalentes.

The Contractor's managers, named hereinabove, represent the Contractor in the framework of this contract.

In case a staff member would be replaced, the Contractor undertakes to notify the CEA as soon as possible. A one (1) month recovery period will be performed in order to proceed to a transfer of skills / knowledge or for administrative updates internally required. Furthermore, the Contractor will replace its former staff member(s) by staff member(s) with equal qualifications / skills.

## ARTICLE 8 - LIVRAISON / DELIVERY

### 8.1 Lieux de livraison – Place of delivery

CEA Saclay  
Bâtiment 627 (réception marchandise)  
Porte NORD  
91191 GIF-SUR-YVETTE  
FRANCE  
A l'attention de Aude DELPUECH

CEA Saclay  
Building 627 (goods receipt)  
Porte NORD  
91191 GIF-SUR-YVETTE  
FRANCE  
To the attention of Aude DELPUECH

### 8.2 Modalités de livraison – Conditions of delivery

La livraison de l'Équipement est soumise à l'accord préalable et écrit du CEA.

#### Si l'Équipement est livré depuis la France ou l'Union Européenne

Le Titulaire prend à sa charge les coûts associés au transport, à l'emballage, l'assurance et au déchargement jusqu'au site de Saclay à l'adresse précitée, étant précisé que le transfert de risque s'opère au moment du transfert de propriété.

**OU**

#### Si l'Équipement est livré depuis un pays hors Union Européenne

Préalablement à l'importation en France de l'Équipement, le Titulaire devra envoyer au déclarant en douane du CEA, ainsi qu'au CEA à [herve.madec@gondrand.fr](mailto:herve.madec@gondrand.fr), [douane.lesulis@gondrand.fr](mailto:douane.lesulis@gondrand.fr) et [douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:douane.paris-saclay@cea.fr), une copie de sa facture indiquant :

- Le numéro de commande du CEA 4000....

- Le numéro EORI du CEA Paris-Saclay (FR 775 685 019 00488)
- Le code douanier au niveau SH (6 chiffres)
- La description précise de la marchandise

L'Équipement commandé dans le cadre du présent marché est livré selon l'Incoterm DAP – Société Gondrand, Les Ulis - Incoterms® ICC 2020 à l'adresse suivante :

la société GONDRAND  
ZA de Courtaboeuf-  
3 avenue de l'Amazonie  
91940 Les ULIS-FRANCE.

Pour le compte du CEA Paris /Saclay  
DRT/LIST/DIN/SIMRI bâtiment 516 pièce 27  
à l'attention de Mme. DELPUECH

Une copie de la facture indiquant le numéro de marché CEA n°4000 sera obligatoirement jointe avec le bordereau d'expédition.

Le Titulaire prend à sa charge les coûts associés au transport, l'emballage, l'assurance et le déchargement jusqu'à la remise de l'Équipement à l'adresse ci-dessus, étant précisé que le transfert de risque s'opère au moment du transfert de propriété.

Les dispositions applicables pour les formalités douanières et le régime fiscal associé sont détaillées à l'article « Régime fiscal et douanier » ci-après.

The delivery of the Equipment is subjected to the prior written approval of the CEA.

If the Equipment is delivered from France or the European Union

The Contractor shall cover all costs associated with transportation, packaging, assurance and on-site unloading to the site of Evry at the address provided above, given that the transfer of risks occurs at the time of transfer of ownership.

OR

If the Equipment is delivered from outside the European Union

Prior to the import to France, the Contractor must send to the CEA's freight forwarder and to the CEA to the electronic addresses [douane.lesulis@gondrand.fr](mailto:douane.lesulis@gondrand.fr), [herve.madec@gondrand.fr](mailto:herve.madec@gondrand.fr) and [douane.paris-saclay@cea.fr](mailto:douane.paris-saclay@cea.fr) a copy of the invoice :

- CEA order number 4000....
- The CEA Paris-Saclay EORI number (FR 775 685 019 00488)
- The customs code at HS level (6 digits)
- Precise description of the goods

The Equipment ordered in the framework of the present contract shall be delivered according to Incoterm DAP – Société Gondrand, Les Ulis - Incoterms® ICC 2020 to the following location :

la société GONDRAND  
ZA de Courtaboeuf-  
3 avenue de l'Amazonie  
91940 Les ULIS-FRANCE.

Pour le compte du CEA Paris /Saclay  
DRT/LIST/DIN/SIMRI bâtiment 516 pièce 27  
à l'attention de Mme. DELPUECH

A copy of the invoice indicating the reference number of the contract n°4000 must be attached with the shipping documentation.

The Contractor shall bear the costs associated with the transport, packaging, insurance and unloading until the equipment is delivered to the above address, it being specified that the transfer of risk occurs at the time of transfer of ownership.

The provisions applicable to customs formalities and tax regime are detailed in article « tax and customs regime » hereinafter.

#### **ARTICLE 9 - ESSAIS SUR SITE / ON-SITE (CEA) TESTING**

Les essais sur site de l'Equipement seront effectués par le CEA conformément aux prescriptions définies dans le cahier des charges cité à l'article 2 du présent marché, ainsi qu'aux dispositions de l'article 32.4 des CGA.

Factory acceptance tests of the Equipment will be done by the CEA in accordance with the provisions detailed in the technical specifications listed in article 2 of the present contract, and also with the provisions stipulated in article 32.4 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### **ARTICLE 10 - RECEPTION - ACCEPTANCE**

##### **10.1 Réception de l'Equipement (incluant les prestations associées) – Equipment's acceptance (including associated services)**

La réception de l'Equipement sera prononcée après, livraison de l'Equipement, essais sur site satisfaisants et acceptation par le CEA de l'Equipement et de l'ensemble des livrables du marché, conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La réception donnera lieu à l'établissement d'un procès-verbal signé contradictoirement par les Parties.

La réception, prononcée sans réserve, emporte le transfert de propriété de l'Equipement au bénéfice du CEA.

En cas de non conformités ou de non-exécution de tout ou partie des prestations, le CEA se laisse la possibilité d'opérer une réfaction du prix du marché. Dans cette hypothèse, le CEA notifie au Titulaire une proposition d'accepter en l'état les prestations pour un montant qu'il détermine. Le Titulaire dispose d'un délai de 15 jours ouvrés pour présenter ses observations sans quoi, il est réputé avoir accepté la proposition du CEA. Si le Titulaire formule des observations, le CEA dispose d'un délai de 15 jours ouvrés pour notifier sa décision définitive.

The acceptance of the Equipment will be determined after, delivery of the Equipment, training, satisfactory on-site tests acceptance and approval by the CEA of the Equipment and all deliverables of the contract in accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

A report shall be signed by both Parties in order to state the acceptance.

When the acceptance is determined without any reservations, it leads to the transfer of ownership of the Equipment to the CEA.

In the event of non-compliant or non-executed services, the CEA reserves the right to operate prices reductions on impacted services. Under these circumstances, the CEA shall notify to the Contractor a proposal to accept provided services as it stands for an amount determined by the CEA. The Contractor has a period of 15 business days to submit its comments otherwise the proposal of the CEA shall be deemed to be accepted. If the contractor submits comments, the CEA will have a period of 15 business days to notify to the Contractor its final decision.

## 10.2 Réception des prestations de garantie (option) – Acceptance of warranty (option)

La réception des prestations de garantie sera prononcée annuellement suite à l'acceptation par le CEA des prestations et des livrables correspondants, conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La réception donnera lieu à l'établissement d'un procès-verbal signé contradictoirement par les Parties.

Acceptance of the warranty will be pronounced annually upon acceptance by the CEA of the services and the corresponding deliverables, in accordance with conditions set out in chapter 11 of the GTC.

Acceptance will give rise to the drafting of a report signed jointly by both Parties.

## ARTICLE 11 - GARANTIE / WARRANTY

### 11.1 Garantie – Warranty

#### 11.1.1 Périmètre de la garantie – Scope of warranty

La garantie (pièces détachées disponibles pendant au moins 5 ans, main-d'œuvre et déplacements) portera sur l'ensemble de l'Équipement fourni, y compris les parties éventuellement sous-traitées, et s'exercera conformément aux conditions prévues au chapitre 11 des CGA.

La garantie couvrira la recherche des causes d'anomalies (erreurs et de non-conformités, y compris le non-respect des performances visées dans le cahier des charges ou dans l'offre du Titulaire) et leur résolution/réparation. La garantie s'appliquera également aux modifications effectuées par le Titulaire.

Au cas où le CEA apporterait sans l'autorisation du Titulaire des modifications à l'Équipement pendant la période de garantie, seules les anomalies apparaissant sur une version non modifiée de l'Équipement seront garanties. De même, la garantie ne pourra s'exercer en cas d'utilisation par le CEA non conforme aux instructions du Titulaire.

The warranty (spare parts available for at least 5 years, manpower and travel costs included) shall cover all the Equipment supplied, even parts potentially subcontracted, and will be performed in accordance with the provisions stipulated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The warranty shall include the research of causes of defaults (including noncompliance with the performances and characteristics defined in the technical specifications or in the Contractor technical proposal demonstrated by the CEA) and their corrections/repairs. The warranty will also apply to all modifications made by the Contractor.

In the event the CEA wants to make any changes on the Equipment without the approval of the Contractor during the warranty / warranty extension (maintenance), only defaults appearing on a non modified version of the Equipment will be covered by the warranty / warranty extension (maintenance). As well, the warranty will not cover a non compliant use of the Equipment by CEA's users (according to the Contractor's instructions).

**11.1.2** Durée de la garantie / extension de garantie (maintenance) – Warranty / warranty extension (maintenance) duration

La durée de la garantie est de DOUZE (12) mois à compter de la date de réception de l'Equipement.

En cas de levée de l'option n°1, une garantie de DOUZE (12) mois supplémentaires débutera à compter de la fin de la durée de la première garantie.

La durée de la garantie de l'Equipement sera prolongée automatiquement du nombre de jours durant lesquels l'Equipement n'aura pas pu être utilisé ou utilisé de manière incomplète par le CEA.

The warranty starts from the acceptance date of the Equipment and will last for a period of TWELVE (12) months.

If option n°1 is exercised, a further TWELVE (12) month guarantee will commence from the end of the first guarantee period.

The period of warranty of the Equipment shall be extended automatically for the number of days during which the Equipment could not be used or used in an incomplete manner by the CEA.

**11.1.3** Délais d'intervention pendant la garantie – Response time during warranty

Pendant la période de garantie de l'Equipement, le Titulaire s'engage à répondre dans les délais de 5 jours ouvrés maximum à compter de la demande formulée par le CEA (appel confirmé par courrier électronique)

During the warranty period of the Equipment, the Contractor shall provide a technical support within 5 business days following the CEA's request (phone call confirmed by electronic message).

**11.2** Cas d'une réparation hors site CEA – CEA's off-site repair



Le Titulaire pourra, avec l'accord du CEA, exceptionnellement et dans des cas dûment justifiés, réparer l'Equipement dans ses locaux.

Dans ce cas, le Titulaire sera responsable de l'Equipement, dans les conditions fixées à l'article 19 des CGA, dès la prise en charge de l'Equipement pour emballage et transport et jusqu'à son retour sur le site du CEA après réparation. Les frais d'emballage, de transport et d'assurance aller/retour sont à la charge du Titulaire. Le Titulaire est responsable de la garde et de l'emploi de l'Equipement à compter de sa prise en charge sur le site CEA après signature d'un procès-verbal émis par le CEA et signé contradictoirement par les Parties. Les risques seront de nouveau transférés au CEA au moment de la signature contradictoire par les Parties du procès-verbal de retour de l'Equipement sur le site du CEA.

Il est précisé que la réparation incluant l'aller-retour ne devra pas excéder 3 (TROIS) mois. Au-delà, le Titulaire devra fournir un Equipement de remplacement neuf et identique à celui fourni initialement.

Exceptionally and in duly justified cases, the Contractor may, with the prior approval of the CEA, repair the Equipment in its premises.

In this case, the Contractor shall be responsible of the Equipment, in accordance with the terms and conditions of article 19 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA, from the management of the packaging and transportation of the Equipment at the premises of the CEA until its premises, to the return of the Equipment at CEA's premises after full repair. Costs of packaging, transportation and insurance are the Contractor's responsibility. The Contractor is also responsible for the safe custody and use of the Equipment starting from the day it was taken over at the CEA's premises after a report issued by the CEA and signed by the Parties. Responsibilities will be transferred again to the CEA upon signature by the Parties of a report when the Equipment is returned by the Contractor to the CEA's site.

It is stated that the total repair time shall not exceed THREE (3) months (return travel included). Beyond this time period, the Contractor shall provide a brand new Equipment, same as the one formerly supplied.

### 11.3 Garantie des pièces de rechanges – Warranty of spare parts

Les pièces détachées fournies dans le cadre de la garantie/extension de garantie, en remplacement des pièces défectueuses, seront garanties 12 mois à compter de leur date de réception sur le site du CEA Evry. Les dispositions relatives à la garantie figurent au chapitre 11 des CGA.

La date de démarrage de la garantie sera notée sur la fiche d'intervention remise au CEA.

Supplied spare parts during the warranty / warranty extension (maintenance) period in substitution of the defective parts shall be warranted for 12 months starting from the date of their acceptance in CEA's premises. The provisions related to the warranty are stated in article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

The warranty starting date shall be note down in the intervention report given by the Contractor to the CEA.

## ARTICLE 12 - DELAIS D'EXECUTION / TURNAROUND TIMES

### 12.1 Fourniture de l'Equipement + prestations associées – Equipment supply + associated services

T0 étant la date de signature du contrat, le Titulaire s'engage à respecter les délais d'exécution mentionnés ci-après :

T0 being the date of signature of the contract, the Contractor agrees to comply with the turnaround times listed below :

Livrables	Point de départ	Délai d'exécution
Deliverables	Start point	Turnaround times
Conception de l'Equipement	T0 +	■ semaines / weeks
Design of the Equipment		
Tests en usine de l'Equipement par le Titulaire	T0 +	■ semaines / weeks
Tests of the Equipment by the Contractor in factory		
Livraison de l'Equipement et de la documentation associée	T0 +	■ semaines / weeks
Delivery of the Equipment and associated documentation		
Test sur site par le CEA	T0 +	■ semaines / weeks
On-site testing by the CEA		
Réception de l'Equipement	T0 +	■ semaines / weeks = <b>T1</b>
Acceptance of the Equipment and		
Fin de garantie	T1 +	<b>12 mois / 12 months = T2</b>
End of Warranty period		
Extension de garantie (option 1)	T2 +	<b>12 mois / 12 months</b>
Extension of warranty (option 1)		

## 12.2 Remise des rapports d'intervention – Submission of intervention reports

Le Titulaire devra transmettre au CEA un rapport d'intervention par Equipement dans un délai de 7 jours ouvrés à compter de chaque fin d'intervention en garantie ou maintenance.

The Contractor shall provide to the CEA an intervention report within a delay of 7 business days after each intervention during warranty or maintenance.

## ARTICLE 13 - MONTANT / AMOUNT

### 13.1 Montant du marché – Contract amount

Le montant total des prestations (**partie ferme + option**) est fixé à la somme forfaitaire de [ ] € H.T ( [ ] = **EN LETTRES** HORS TAXES).

Pour la partie ferme, Il se décompose de la manière suivante :

- Equipement : **XX** € H.T.
- Livraison : **XX** € H.T.
- Essai sur site : **XX** € H.T.
- Test usine : **XX** € H.T.
- Option 1 : **XX** € H.T.

The total amount of the services (**firm part + option**) is capped at the lump sum of [ ] € ( [ ] = **LETTERS** EUROS TAXES EXCLUDED).

It is divided as follows:

- Equipment : **XX** € H.T.
- Delivery : **XX** € H.T.
- Test on site : **XX** € H.T.
- Factory test : **XX** € H.T.
- Option 1 : **XX** € H.T.

### 13.2 Caractère des prix – Prices conditions

Le prix des prestations est réputé être établi sur la base des conditions économiques du mois de [ ] (mois de remise de l'offre) et a un caractère ferme.

The price of the services is deemed to be established on the basis of the economic conditions of [ ] (month of the Contractor's proposal) and is fixed.

## ARTICLE 14 - REGIME FISCAL ET DOUANIER / TAX AND CUSTOMS REGIME

### 14.1 Régime fiscal – Tax regime

Le présent marché est soumis à la Taxe sur la Valeur Ajoutée (TVA) française au taux en vigueur au jour du fait générateur.

Il comprend plusieurs cas (**le soumissionnaire doit rayer la mention inutile**) :

L'Equipement fourni provient de France

Le fait générateur se produit :

- ⇒ à la réception de l'Equipement,
- ⇒ à la réception des prestations de formation/ garantie / extension de garantie (maintenance).

Dans ce cas, le Titulaire :

- ⇒ facture les prestations conformément à l'échéancier de facturation prévu à l'article 17,
- ⇒ s'engage à indiquer sur les factures transmises au CEA s'il est autorisé par l'administration fiscale à acquitter la TVA d'après les débits (exigible à compter de la date d'émission de la facture).

#### L'Equipement fourni provient de l'Union Européenne

Le fait générateur se produit :

- ⇒ à la réception de l'Equipement,
- ⇒ à la réception prestations de formation / garantie / extension de garantie (maintenance).

Dans ce cas, le Titulaire :

- ⇒ facture les prestations hors taxes conformément à l'échéancier de facturation prévu à l'article 17 (le CEA s'acquitte de la TVA en autoliquidation),
- ⇒ s'engage à indiquer sur les factures transmises au CEA :
  - le numéro de TVA intracommunautaire du CEA : FR 43 775 685 019,
  - son numéro d'identification,
  - la mention « autoliquidation » ou « reverse charge mechanism ».

#### L'Equipement fourni provient d'un pays hors de l'Union Européenne

Le fait générateur se produit :

- ⇒ au moment du passage à la douane française de l'Equipement,
- ⇒ à la réception prestations de garantie / extension de garantie (maintenance) (main d'œuvre hors pièces détachées),
- ⇒ au moment du passage à la douane française pour les prestations de garantie (main d'œuvre incluant la fourniture de pièces détachées en une seule prestation).

Dans ce cas, le Titulaire :

- ⇒ facture les prestations hors taxes conformément à l'échéancier de facturation prévu à l'article 17 (le CEA s'acquitte de la TVA en autoliquidation),
- ⇒ s'engage à indiquer sur les factures transmises au CEA :
  - son numéro d'identification,
  - la mention « autoliquidation » ou « reverse charge mechanism ».

This contract is subjected to Value Added Tax (VAT) at the current French rate applicable on the date of the operative event.

All possible cases are listed below (**the tenderer shall delete where it's not applicable**) :

#### If the Equipment is delivered from France

The operative event occurs :

- ⇒ upon the date acceptance of the Equipment,
- ⇒ upon the acceptance of training / warranty / warranty extension (maintenance) services.

In this case, the Contractor :

- ⇒ shall charge services in accordance with billing terms detailed in article 17,
- ⇒ agrees to indicate on invoices sent to the CEA if the tax authority allows the Contractor to pay VAT according to debits (due from the date of issue of the invoice).

#### If the Equipment is delivered from the European Union

The operative event occurs :

- ⇒ upon the date acceptance of the Equipment,

<p>⇒ upon the acceptance of training / warranty / warranty extension (maintenance).</p> <p>In this case, the Contractor :</p> <p>⇒ shall charge services <b>exclusive of taxes</b> in accordance with billing terms detailed in article 1 (the CEA will pay VAT with the « reverse charge mechanism »),</p> <p>⇒ agrees to indicate on invoices sent to the CEA</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the following intra-community VAT number of the CEA : FR 43 775 685 019,</li> <li>• its VAT identification number,</li> <li>• the indication « autoliquidation » or « reverse charge mechanism ».</li> </ul> <p><u>If the Equipment is delivered from outside the European Union</u></p> <p>The operative event occurs :</p> <p>⇒ at the time of customs clearance of the Equipment,</p> <p>⇒ upon the acceptance of training / warranty / warranty extension (maintenance) (labor only without spare parts),</p> <p>⇒ at the time of customs clearance of the services (labor including spare parts).</p> <p>In this case, the Contractor :</p> <p>⇒ shall charge services <b>exclusive of taxes</b> in accordance with billing terms detailed in article 17 (the CEA will pay VAT with the « reverse charge mechanism »),</p> <p>⇒ agrees to indicate on invoices sent to the CEA</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• its VAT identification number,</li> <li>• the indication « autoliquidation » or « reverse charge mechanism ».</li> </ul>
--

#### 14.2 **Franchise de droits de douane (si l'Equipement provient d'un pays hors Union Européenne) – Duty-free access (if the Equipment comes from a country outside the European Union)**

<p>Le CEA, en tant qu'établissement public de recherche, peut bénéficier d'une franchise des droits de douane pour les instruments et appareils scientifiques, pièces de rechange, éléments, accessoires et outils spécifiques (règlement CE n° 1186/2009), sous réserve que les caractéristiques techniques et les résultats attendus soient exclusivement ou principalement liés à la réalisation d'activités scientifiques et sous réserve que les importations considérées soient sans but lucratif.</p> <p>De ce fait, le Titulaire s'engage à fournir, en temps utiles, tous les documents nécessaires au dépôt par le CEA de la demande de franchise de droits de douane.</p> <p>Il s'oblige à communiquer au CEA et indiquer sur les factures relatives au présent marché, le numéro de nomenclature douanière du produit, son origine douanière (identification de la plaque du constructeur, ex : fabriqué aux USA), ainsi que le pays de dernière provenance.</p> <p><u>Cas où un délai de prévenance de 2 mois peut être respecté</u></p> <p>Le Titulaire s'engage à informer le CEA de la date prévue pour l'expédition, deux (2) mois avant la date d'arrivée effective de l'Equipement, afin que celui-ci puisse instruire la demande de franchise de droits de douanes avant le dépôt de la déclaration d'importation. A défaut, le montant des droits de douane indûment payés par le CEA, en qualité d'importateur, restera à la charge exclusive du Titulaire.</p> <p><u>Cas où le délai de livraison ne permet pas de respecter les 2 mois de prévenance</u></p> <p>Dès la signature du présent marché, le Titulaire s'engage à informer le CEA de la date prévue pour l'expédition, afin que celui-ci puisse instruire la demande de franchise de droits de douanes avant le dépôt de la déclaration d'importation. A défaut, le montant des droits de douane indûment payés par le CEA, en qualité d'importateur, restera à la charge exclusive du Titulaire.</p>
---

The CEA, as a public research institution, shall be eligible for customs duty exemption for scientific instruments, spare parts, elements, accessories or specific tools (Regulation EC n°1186/2009), provided that technical characteristics and expected results be exclusively or mainly linked to the achievement of scientific activities and provided that imports are considered non-profit making.

To this end, the Contractor undertakes to supply, within an appropriate timeframe, all necessary documents for CEA's application for customs duty exemption.

The Contractor shall inform the CEA and specify on invoices related to this contract, the customs stock number of the Equipment, its customs origin (manufacturer's plate indication, ex: made in the USA), as well as the last country of origin.

In the event a 2 month prior notice can be respected

The Contractor shall inform the CEA of the expected date of shipping, at least two (2) months before the effective date the Equipment will arrive, so that the CEA can submit the application for customs duty exemption before the import declaration is filled. Otherwise, the amount of customs duty unduly paid by the CEA (as an importer) remains at the Contractor's charge.

In the event the shipping time does not allow to respect the 2 months prior notice

As soon as the contract is signed by the Parties, the Contractor shall inform the CEA of the expected date of the shipping so that the CEA can submit the application for customs duty exemption before the import declaration is filled. Otherwise, the amount of customs duty unduly paid by the CEA (as an importer) remains at the Contractor's charge.

## ARTICLE 15 - CONDITIONS DE FACTURATION / BILLING TERMS

### 15.1 Partie ferme – Firm part

Le montant de l'Equipement et des prestations associées sera facturé par le Titulaire, conformément à l'échéancier suivant :

- ⇒ **30%** du montant H.T de l'Equipement et des prestations associées (garantie incluse) après notification de livraison de l'Equipement.
- ⇒ **70 %** du montant H.T de l'Equipement (garantie incluse) et la totalité des taxes (sera adapté en fonction de la provenance de l'Equipement et des formalités douanières) après réception sans réserve par le CEA de l'Equipement et de l'ensemble des livrables associés.

The amount of the Equipment and associated services shall be invoiced by the Contractor in accordance with the following schedule :

- ⇒ **30 %** of the amount of the Equipment and associated services (warranty included) after notification of delivery of the Equipment.
- ⇒ **70 %** of the amount of the Equipment and associated services (warranty included) exclusive of taxes / and all related taxes taxes (will be adapted according to the origin country of the Equipment and customs formalities) after the unconditional acceptance by the CEA of the Equipment and associated deliverables.

### 15.2 Partie optionnelle – Optional part

Le montant de l'option de garantie du présent marché sera facturé annuellement à terme échu par le Titulaire. Le montant facturé sera de 100% du forfait annuel et les taxes correspondantes, après la réception sans réserve par le CEA des prestations correspondantes.

The amount of the warranty option will be invoiced annually in arrears by the Contractor.

The amount charged will be 100 % of the annual fixed fee and all related taxes after the unconditional acceptance by the CEA of the services and associated deliverables.

### 15.3 Modalités de facturation – Invoicing terms

Conformément aux articles L. 2192-1 et suivants du Code de la Commande Publique, les factures doivent être adressées au CEA via le Portail Chorus Pro de l'Etat (<https://chorus-pro.gouv.fr>).

Pour être prise en considération, chaque facture émise par le Titulaire au titre du présent marché doit être conforme à la réglementation relative à la facturation électronique précisée notamment par l'instruction du 22 février 2017 relative au développement de la facturation électronique et comporter en particulier les informations suivantes :

- ⇒ le numéro SIRET du CEA : 775 685 019 00587,
- ⇒ le code service : SAC-C,
- ⇒ le numéro de commande (n°4000 ) <= sera renseigné par le CEA

In accordance with articles L2192-1 and subsequent of the French Public Procurement Code, invoices shall be sent to the CEA via the French State platform named Chorus Pro (<https://chorus-pro.gouv.fr> )

To be considered, each invoice issued by the Contractor shall comply with the French legislation regarding electronic invoices in particular formulated in the Instruction of the 22<sup>nd</sup> of February 2017 related to "electronic billing deployment" and shall mention the following information :

- ⇒ the CEA's SIRET number : 775 685 019 00587,
- ⇒ the service code : SAC-C,
- ⇒ the reference of this contract (n°4000 ) <= will be filled in by the CEA

### **ARTICLE 16 - CONDITIONS DE PAIEMENT / PAYMENT TERMS**

Le délai de règlement des factures est de trente (30) jours à compter de leur date de réception par le CEA pour les factures respectant les conditions de facturation définies ci-avant.

The payment of invoices shall be made by the CEA within THIRTY (30) days from their date of receipt (only valid for invoices fulfilling billing terms and conditions defined hereinabove).

### **ARTICLE 17 - SOUS-TRAITANCE / SUBCONTRACTING**

Les conditions de recours à la sous-traitance sont régies par les dispositions de l'article 7 des CGA.

Toute opération de sous-traitance, de premier rang ou de rang supérieur, qu'elle soit décidée avant le commencement des prestations ou en cours d'exécution, est soumise à l'accord préalable et écrit du CEA au moyen du formulaire prévu à cet effet remis dans des délais suffisants.

The terms applicable to subcontracting are governed by article 7 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

Any subcontracting activity, at the first tier level or beyond, whether decided before the beginning or during the performance of the contract, shall be subject to prior written approval of the CEA using the application form provided for such purpose. This form shall be submitted within an acceptable timeframe.

#### **ARTICLE 18 - CONFIDENTIALITE / CONFIDENTIALITY**

Les dispositions en matière de confidentialité sont régies par les dispositions de l'article 11 des CGA.

The confidentiality provisions are governed by the provisions of article 11 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### **ARTICLE 19 - PENALITES / PENALTIES**

##### **19.1 Pénalités pour retard d'exécution relatif à l'Equipement + prestations associées – Late completion penalties related to the Equipment and associated services**

Si le Titulaire ne réalise pas les prestations dans les délais d'exécution prévus à l'article « Délais d'exécution », celui-ci sera redevable d'une pénalité de 2/1000 (DEUX POUR MILLE) du montant total hors taxes de l'Equipement par jour de calendrier de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the supply of the Equipment within the deadlines detailed in article "Turnaround times", he will be liable to a penalty of 2/1000 (TWO PER THOUSAND) of the total amount of the Equipment exclusive of taxes for each calendar day late from the contractual date.

##### **19.2 Pénalités pour retard d'exécution lors des prestations de garantie et d'extension de garantie – Late completion penalties related to warranty / warranty extension**

En cas de retard du Titulaire sur les délais d'exécution prévus pendant la garantie ou l'extension de garantie du présent marché, celui-ci sera passible d'une pénalité de 100 € H.T par jour ouvré de retard constaté à compter de la date contractuelle.

If the Contractor does not perform the requested services related to the warranty or the warranty extension within the deadlines detailed in article "Response time during warranty / warranty extension", he will be liable to a penalty of 100 € exclusive of taxes for each business day late from the contractual date.

##### **19.3 Pénalité pour non-respect de la procédure en matière d'évacuation de déchets conventionnels – Penalties for non compliance with conventional waste disposals procedure**



En cas de non-respect des dispositions prévues dans la consigne référencée CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06, visée à l'article 2 du marché, le Titulaire sera redevable des pénalités mentionnées dans cette consigne.

In the event of non-compliance with the general instructions on the management of conventional waste applicable to external companies working on the CEA/Saclay referenced CEA/P-SAC/DSST/SLEM/GVDC/CO/06 mentioned in article 2 of the present contract, the Contractor will be liable to pay penalties mentioned in this instruction.

#### 19.4 Modalités d'application des pénalités et plafond – Application of penalties and maximum penalties cap

Les pénalités définies dans le présent article sont :

- ⇒ toutes cumulables,
- ⇒ applicables de plein droit et sans mise en demeure préalable, ni autres formalités juridiques ou judiciaires, facturées hors taxes directement par le CEA,
- ⇒ cumulativement plafonnées à 10 % (DIX POUR CENT) du montant total H.T du marché, options levées incluses.

The penalties defined in this article are :

- ⇒ cumulative,
- ⇒ fully applicable and without prior formal notice, and without any legal or court formality, charged exclusive of taxes directly by the CEA,
- ⇒ cumulatively capped at 10 % (TEN PERCENT) of the total amount of this contract exclusive of taxes, optional part included as far as options have been confirmed.

### **ARTICLE 20 - RESILIATION / TERMINATION OF THE CONTRACT**

#### 20.1 Résiliation de plein droit – Automatic termination

Pour tout défaut dans l'exécution d'une prestation non régularisée dans les huit (8) jours calendaires suivant la mise en demeure, le CEA pourra résilier le présent marché de plein droit sans préavis et sans autre formalité. La résiliation du présent marché pourra être effectuée dans les conditions de l'article 39 des CGA.

For any default on the performance of a service not regularized within a period of eight (8) calendar days following the formal notice, the CEA may terminate the present contract rightfully without notice and any other formalities. The termination of the present contract shall be made in accordance with the terms and conditions stipulated in article 39 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA.

#### 20.2 Obligations du Titulaire en cas de résiliation – Contractor's obligations in case of termination

En cas de résiliation du présent marché, l'article « Confidentialité » continuera à produire ses effets.

In case of termination of the present contract, the article « Confidentiality » shall continue to produce its effects.

**ARTICLE 21 - SIGNATURE DES PARTIES / SIGNATURE OF THE PARTIES**

**Fait à Saclay, en deux exemplaires originaux,      Signed at Saclay, in two original copies,**

<b>Pour le CEA – For the CEA</b>	<b>Pour le Titulaire – For the Contractor</b>
<p>Nom Titre du signataire</p>	<p>Name Position of the representative</p>
<p>Date et signature :</p>	<p>Date and signature :</p>

**ANNEXE 1 - PERSONNEL DU TITULAIRE / CONTRACTOR'S STAFF****1. Obligations générales du Titulaire quant à son personnel - General obligations of the Contractor concerning its staff****1.1 Dispositions générales - General provisions**

Le Titulaire est tenu de respecter et de faire respecter par son personnel affecté à l'exécution des prestations, les règlements en vigueur dans le centre où elles sont exécutées, notamment en ce qui concerne l'accès, la discipline, les mesures de sécurité, la surveillance médicale.

Le Titulaire se conforme notamment :

- aux instructions générales de sécurité classique applicables aux entreprises extérieures travaillant sur le site où sont exécutées les prestations,
- au Code du travail et en particulier aux dispositions relatives aux travaux réalisés dans un établissement par une entreprise extérieure (article L4511-1, article R4511-1 et suivants),
- aux règlements édictés par le centre ou l'établissement CEA concerné en matière de discipline, d'hygiène et de sécurité.

The Contractor shall respect and ensure that its staff assigned to the services provided comply with local regulations of the site relating to access, discipline, safety measures and medical supervision.

The Contractor shall comply with :

- the standard general safety instructions applicable to external contractors working on the site where the services are performed,
- articles L4511-1, R4511-1 and subsequent of the French Labour Code related to services performed in a facility by an external contractor,
- regulations issued by the site or the CEA establishment concerned regarding discipline, hygiene and safety.

**1.2 Lutte contre le travail dissimulé et respect de la réglementation fiscale et sociale - Fight against undeclared work and respect of the existing tax and social legislation**

Le Titulaire s'engage à remettre :

- lors de la conclusion du présent marché et tous les six mois à compter de sa signature, jusqu'à la fin de l'exécution, les documents exigés à l'article D.8222-5 (s'il est établi en France) ou à l'article D.8222-7 (s'il est établi à l'étranger) du Code du travail et, le cas échéant, la liste nominative des salariés étrangers qui seraient susceptibles d'être employés (articles D. 8254-2 à D. 8254-5 du Code du travail),
- les attestations et certificats délivrés par les administrations et organismes compétents prouvant que le candidat a satisfait à ses obligations fiscales et sociales (arrêté du 22 mars 2019 fixant la liste des impôts, taxes, contributions ou cotisations sociales donnant lieu à la délivrance de certificats pour l'attribution des contrats de la commande publique).

Le Titulaire doit s'assurer lors de la conclusion du marché, et tout au long de son exécution, que ses fournisseurs et sous-traitants se conforment également à ces dispositions.

Le Titulaire encourt des pénalités s'il ne les respecte pas (cf. article 21.1 des Conditions générales d'achat du CEA).

The Contractor shall provide to the CEA the following documents :

- as soon as the contract is signed by both Parties and every six months starting from the date of its signature until its termination, documents required in article D.8222-5 (if the Contractor is established in France) or in article D.8222-7 of the French Labour Code (if the Contractor is established abroad) and, where appropriate, the nominative list of foreign workers that can be subjected to be employed (articles D. 8254-2 to D. 8254-5 of the French Labour Code) ;
- valid payment of taxes and social declaration certificates issued by an accredited body (Decree of the 22<sup>nd</sup> of March 2019 which settles the list of taxes, contributions and social contributions giving rise to certificates for awarding public procurement contracts).

The Contractor must make sure that its suppliers and subcontractors comply with the abovementioned provisions during the performance of this contract.

The Contractor will be liable to pay penalties mentioned in article 21.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA if he doesn't comply with the abovementioned provisions.

## 2. Habilitation / Certification – Accreditations / Certifications

Le Titulaire s'engage à fournir au CEA, préalablement à l'exécution du présent marché, les certificats et les habilitations requis pour tous ses employés amenés à intervenir sur le site du CEA Paris-Saclay site d'Evry (travaux d'ordre électrique, conduite des appareils de levage et des engins de manutention, etc..) et signaler toute modification intervenant en cours d'année. Le CEA décline toute responsabilité délictuelle à l'occasion de dommages causés par les employés du Titulaire dépourvus d'habilitation.

The Contractor shall provide to the CEA, prior to the performance of this contract, the certifications and accreditations required for all its employees that may intervene on the CEA/Saclay Evry site (electrical works, driving handling vehicles and cargo handling, etc.) and report any change that may occur during the year. The CEA declines all liability for any damage resulting from a staff member of the Contractor with no accreditations / certifications.

## 3. Accès au Centre - Site Access

### 3.1 Demande d'accès – Access request

L'accès du personnel du Titulaire est subordonné à la remise d'une demande d'autorisation d'accès aux centres du CEA (DAASC) et à l'obtention d'un avis favorable de sécurité.

En conséquence, pour toute arrivée de personnel et quel que soit le statut contractuel de l'employé (CDI, CDD, intérimaire), le Titulaire doit procéder aux démarches mentionnées ci-dessous dans les délais suivants :

- 4 semaines avant le début du marché pour le personnel de l'Union Européenne (U.E.),
- 3 mois avant le début du marché pour le personnel hors Union Européenne (U.E.).

The access of the Contractor's employees is subjected to an authorization demand to access the site (named DAASC) and also to a positive safety advisory.

Therefore, for any staff arrival and regardless of their employment status (permanent contract, fixed-term contract, interim staff), the Contractor shall complete the procedures mentioned hereinafter within the following deadline :

- 4 weeks before the beginning of the contract for the staff of the European Union (EU),
- 3 months before the beginning of the contract for the staff outside the European Union (EU).

### 3.2 Liste des employés du Titulaire - List of Contractor's staff

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le Titulaire transmet au chef d'installation le formulaire de DAASC dûment complété pour chaque employé et confirme la liste des employés chargés de l'exécution des prestations pour l'établissement des fiches professionnelles nominatives (FPN).

Le Titulaire fait connaître au CEA les noms, prénoms, dates et lieux de naissance, nationalités et qualifications des employés qu'il affectera à l'exécution des prestations.

En cas d'utilisation par le Titulaire, ou ses sous-traitants, de personnel intérimaire dans le cadre de l'exécution du présent marché, le Titulaire s'engage à présenter au chef d'installation, en complément des éléments ci-dessus, le contrat d'intérim de chaque employé.

Le Titulaire s'assure que la liste du personnel ainsi communiquée au CEA pour autorisation d'accès soit établie de telle sorte qu'un nombre suffisant d'employés soient munis de l'autorisation d'accès afin que le Titulaire puisse faire face à ses obligations.

Le Titulaire s'engage à n'utiliser que le personnel ainsi autorisé, et à retirer, sans délai, tout employé dont l'autorisation est refusée ou annulée par le CEA sans qu'il puisse arguer de ces faits pour justifier quelque défaillance que ce soit dans ses obligations.

The Contractor shall provide to the facility manager of the CEA within the deadlines set in article 3.1 hereinabove, the DAASC form duly filled for each employee and also the list of employees that will perform the contract on site, in order to establish nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

The Contractor shall provide to the CEA the names, first names, dates and places of birth, nationalities and qualifications of the employees that will be assigned to perform the contract.

If the Contractor or its subcontractors require the use of interim staff in order to perform this contract, he shall provide every temporary contract to the facility manager of the CEA in addition to the elements required hereinabove.

The Contractor will make sure that the list of employees sent to the CEA for access authorisation will be established in such a way that a sufficient number of its employees will have an access authorisation at the beginning of the contract to fulfill its obligations.

The Contractor undertakes to only use the authorized staff, and to withdraw, without delay, any employee whose authorisation is refused or canceled by the CEA. The Contractor shall not argue these facts to justify any wrongdoing in its obligations.

### 3.3 Délivrance du Laissez-Passer Entreprise – Issuance of the « Laissez-Passer Entreprise »

Dans les délais visés au 3.1 ci-dessus, le personnel du Titulaire devra se présenter à l'entrée du centre CEA concerné au niveau de l'accueil des entreprises muni des pièces suivantes :

Pour le personnel de l'Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- une pièce d'identité en cours de validité (carte d'identité, passeport ou titre de séjour),
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.

Pour le personnel hors Union Européenne :

- le formulaire CEA de demande d'accès (DAASC) dûment complété et accompagné d'une photographie (le Titulaire doit gérer les échéances et les demandes de renouvellement éventuel des DAASC),
- le titre de séjour,
- l'original du certificat d'aptitude médicale aux nuisances définies sur la fiche de poste délivré par le service médical du Titulaire, en cours de validité.

Conformément à l'article 6 du règlement intérieur, le badge d'accès est strictement personnel et doit être restitué lors du départ.

Employees of the Contractor that will perform the contract shall appear at the CEA's reception desk for companies within the deadlines set in Article 3.1 hereinabove with the following documents :

For European staff :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (identity card, passport or resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

For staff from non-EU countries :

- the CEA's DAASC form duly completed and accompanied by a picture (the Contractor shall manage the deadlines and applications for renewal of the DAASC)
- a valid proof of identity (resident permit),
- the valid original medical clearance to nuisances certificate issued by the Contractor's Medical Department related to the nominative work sheets describing the content of the services to be performed and the possible nuisances.

In accordance with article 6 of the internal rules and procedures of the CEA Paris-Saclay, access badges are strictly personal and shall be returned to the CEA at the end of the provided services.

#### 3.4 Retrait du droit d'accès et de personnel du Titulaire – Withdrawal of access and Contractor's staff

Le CEA se réserve le droit à tout moment de retirer le droit d'accès d'un employé du Titulaire, auquel cas, il notifiera sa décision au Titulaire, sans préavis, sans que ce dernier puisse arguer de ce fait pour justifier d'inexécutions ou de mauvaises exécutions totales ou partielles de ses obligations prévues au marché.

Le Titulaire devra avertir le CEA 15 jours à l'avance, avant tout retrait d'un des employés normalement affecté à l'exécution du marché.

Tout retrait du personnel du Titulaire doit s'accompagner de la restitution du badge d'accès (sauf s'il y a d'autres accès pour d'autres marchés au même moment sur le même centre).

Ce préavis a pour but de permettre au CEA de mettre en œuvre ses procédures internes, conformément à la convention du travail.

The CEA reserves the right to withdraw the right of access of a Contractor's employee at any moment. In this case, the CEA shall notify its decision without prior notice to the Contractor, who shall have no right to argue that fact, to justify total or partial wrongdoings regarding its obligations set out in the contract.

The Contractor shall notify the CEA at least 15 days in advance, before any withdrawal of one of its employee normally assigned to the performance of this contract.

Any withdrawal of Contractor's employee must be accompanied by the return of the badge of access (excepted if the badge of access is valid for other contracts performed at the same time on the same CEA site).

This notice will allow the CEA to implement its internal procedures, in accordance with the labour convention.

3.5 Traitement des données personnelles des salariés du Titulaire - Processing of personal data of Contractor's staff

Toutes données personnelles des employés du Titulaire collectées, détenues ou autrement traitées par le CEA dans le cadre du présent marché respecteront la législation applicable en matière de protection des données, en ce compris mais sans s'y limiter, le Règlement Général sur la Protection des Données (Règlement EU 2016/679) (le « RGPD »).

En conséquence, le CEA aura en charge de :

- mettre en place les mesures technologiques et organisationnelles nécessaires pour s'assurer de la protection des données collectées et le cas échéant traitées dans le cadre du présent marché,
- traiter les données personnelles comme des informations confidentielles appartenant au Titulaire et uniquement traiter lesdites données pour permettre l'entrée du personnel du Titulaire sur le site du CEA et, si nécessaire, délivrer les badges d'accès, gérer les droits d'accès aux installations et éventuellement aux moyens informatiques et techniques auxquels ils devront accéder, vérifier les titres, permis et habilitations nécessaires à leur activité sur ce site, et faire réaliser l'enquête administrative destinée à vérifier qu'aucun fait les concernant n'est incompatible avec l'accès envisagé sur le site,
- s'assurer que toutes personnes autorisées à accéder aux données personnelles sont soumises à une obligation de confidentialité et bénéficient d'une formation adéquate pour se conformer à cette obligation,
- conserver une traçabilité du traitement des données en conformité avec l'article 30 du RGPD.

Any personal data of the Contractor's employees collected, held or otherwise processed by the CEA in the framework of this contract will comply with the applicable legislation regarding data protection, including but not limited to the General Data Protection Regulation (Regulation EU 2016/679) (the « GDPR »).

Therefore, the CEA is responsible for :

- implementing technological and organizational measures to ensure that collected or processed data are protected in the framework of this contract,
- processing personal data as confidential information belonging to the Contractor, this data processing is only use to allow Contractor's staff to access to the CEA's site and if required, to provide access badges, to manage premises access rights and possibly information technology and technical means which Contractor's staff have access, to check qualifications, licenses, accreditations required in the framework of this contract, and conduct an administrative investigation intended to verify that nothing is incompatible with access validation of Contractor's employees,
- ensuring that any person specially authorized to access personal data is bound by an obligation of confidentiality and has a proper training to comply with this obligation,
- the maintain of the traceability of data processing in accordance with article 30 of the General Data Protection Regulation.

#### 4. Suivi médical – Medical monitoring

Le Titulaire est tenu de prendre en charge le suivi médical de ses salariés auprès d'un service médical agréé. Toutefois, le Service de Santé au Travail (SST) du CEA Paris-Saclay pourra demander la réalisation d'examens complémentaires en fonction des données figurant sur la fiche professionnelle nominative de son personnel (ou du personnel de son sous-traitant).

Le Titulaire s'engage alors :

- à prendre rendez-vous avec le SST (secrétariat des Entreprises Extérieures) 10 jours avant l'exécution des prestations afin que les examens complémentaires et/ou qu'une visite médicale précise l'absence de contre-indication au poste de travail ;
- à faire passer les examens complémentaires prescrits par le SST pour son personnel et le personnel de ses sous-traitants (les frais de ces examens complémentaires étant pris en charge par le CEA) ;
- à exiger de son personnel qu'il se présente au SST le premier jour de démarrage des prestations (ou le premier jour de reprise lorsqu'il y a eu interruption de chantier) et le dernier jour d'exécution des dites prestations, afin qu'un point zéro et qu'un point de fin de chantier soient effectués selon les prescriptions du SST ;
- à fournir au SST la liste de ses employés présents sur le chantier et à signaler au SST chaque arrivée ou départ de personnel.

Ces modalités seront confirmées, voire affinées, au cours de la réunion d'inspection commune.

The Contractor is responsible for the medical monitoring of its staff and shall have an authorized medical department. However, the occupational health department (SST) of the CEA Paris-Saclay may ask for complementary examinations depending on information listed in the individual nominative work sheets of each Contractor's employee (or any employee of its subcontractor).

Then, the Contractor undertakes to :

- make an appointment with the occupational health department of the CEA Paris-Saclay (reception desk of external companies) 10 days before the performance of the contract so that complementary examinations and/or a medical visit precise the absence of medical contraindication at the workstation,
- to ensure that complementary examinations for its staff (or any employee of its subcontractor) prescribed by the occupational health department of the CEA Paris-Saclay will be done (complementary examinations expenses will be paid by the CEA),
- to require its staff to report to the occupational health department of the CEA Paris-Saclay the first day of the beginning of the contract (or the first day of the resumed work) and the last day in order to make a first and a final check-up according to provisions of the occupational health department of the CEA Paris-Saclay,
- supply to the occupational health department of the CEA Paris-Saclay the list of its employees presents on the worksite and to signal any arrival / departure to the occupational health department.

These provisions will be confirmed or modified during the preliminary joint inspection.

#### 5. Inspection commune préalable (ICP) – Preliminary joint inspection

Conformément aux dispositions de l'article R. 4512-2 du Code du travail, une Inspection commune préalable sera organisée avant le début du marché dans les conditions fixées à l'article 14.1 des CGA. Cette réunion servira en particulier à élaborer un Plan de Prévention.

In accordance with the provisions of article R. 4512-2 of the French Labour Code, a preliminary joint inspection will be scheduled before the beginning of the contract as defined in article 14.1 of the General Purchasing Conditions (GPC) of the CEA. This inspection aims to establish the prevention plan.



